УДК 811.161.1

**О НЕКОТОРЫХ ТРУДНОСТЯХ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

***Шевченко Н.В.,***

ИЛИ РАН,

Санкт-Петербург

**АННОТАЦИЯ**

В статье кратко описываются наиболее сложные случаи в преподавании русского языка иностранным гражданам как на графическом и фонетическом уровнях, так и на морфологическом, при изучении ведущих частей речи: существительного, прилагательного и особенно глагола. Обращено внимание на изучение глаголов с неполной личной парадигмой, т.е. дефектных, а также на признаки, определяющие эту дефектность, и возможности распознавания таки х глаголов.

*Ключевые слова****:*** графика, фонетика, части речи, существительное, прилагательное, глагол, неполная личная парадигма.

**ON THE PROBLEMS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

*Nadezhda Shevchenko*,
ILS RAS,.St.- Petersburg​

[speranza249@mail.ru](https://e.mail.ru/compose?To=speranza249@mail.ru)

**ABSTRACT**

The article briefly describes the most difficult cases in teaching Russian to foreigners both at the graphic and phonetic levels and at the morphological level, especially when the leading parts of speech are studied: noun, adjective and especially verb. Attention is paid to the study of verbs with incomplete personal paradigm, i.e. defective verbs, as well as to the features determining this defectiveness and the possibilities of recognizing such verbs.

*Key words*: graphics, phonetics, parts of speech, noun, adjective, verb, incomplete personal paradigm.

Преподавание русского языка как иностранного, как правило, сопряжено с рядом трудностей, которые возникают у преподавателя, особенно начинающего, при объяснении отдельных понятий изучаемого языка.

Первая трудность – графическая, которая имеет прямое отношение к учащимся из стран Азии: Кореи, Китая и др. Прописные и печатные буквы используются в русском языке и др. европейских языках, но незнакомы тем, кто изучает иероглифы, не учитывающие пропись и печать. Поэтому обучение нужно начинать с прописи (учащиеся должны научиться писать прописные и строчные буквы и отличать печать от прописи), и тогда не возникнет непонимания между тем, что пишет преподаватель на доске и учащиеся в тетрадях.

Вторая трудность – фонетическая: произнесение и написание мягких согласных (в письменной речи признак мягкости – написание Ь, Е, Ё, Ю, Я после согласных). Почти все иностранцы, изучающие русский язык, не различают твердые и мягкие согласные в русском языке. Чтобы усвоить это, учащиеся должны понять, что мягкий согласный выполняет в русском языке прежде, всего, смыслоразличительную функцию, ср.: *мол – моль, гол – голь, лук – люк, вол – вёл, воз –вёз, полка – полька, выл – вил, сыто – сито* и т.п.

При изучении существительного основное препятствие – определение рода, который в ряде языков (особенно восточных) отсутствует. Прежде всего, это касается неодушевленных существительных мужского и женского рода. Как объяснить, что *день, толь, тюль* и др. – м.р., *а ночь, тень, лень* – ж.р,?

Прилагательные в русском языке отличаются от других языков разрядами, которые отсутствуют в большинстве иностранных языков, но имеются в русском. Это качественные, относительные и притяжательные прилагательные. В большинстве языков нет притяжательных и относительных прилагательных, так как вместо них используется сочетание существительного в им. п. с существительным с предлогом или без предлога в род. п.: *каменный дом – дом из камня, мамин шарф – шарф мамы, лисья нора – нора лисы* и т.п. Поэтому изучаются просто прилагательные, под которыми подразумеваются качественные. При изучении качественных прилагательных иностранными учащимися преподавателю желательно обратить их внимание и на то, что в русском языке ряд качественных прилагательных имеет только положительную степень сравнения: *слепой, глухой, мертвый, больной, передовой, косой* (о человеке)*, хромой, юный* и др.

Глаголы в русском языке требуют особенного внимания при их изучении. И это не только глаголы разнонаправленного движения: *ездить – ехать, ходить – идти* (о них пишут многие исследователи и методисты). Это глаголы с неполной личной парадигмой, или т.н. дефектные глаголы. В Русской грамматике-80 о них сказано немного [Русская грамматика 1980: 619,621,629], хотя им достаточно внимания уделял еще В.В. Виноградов [Виноградов 2001: 39-41,211,358].

Под недостаточными, или «дефективными», понимаются «глаголы с неполным спряжением, т.е. не имеющие отдельных личных форм по причинам фонетическим или семантическим (вследствие появления непривычных звуковых сочетаний): *дерзить, дудеть, ерундить, затмить, окраситься, очутиться, победить, убедить, чудить, шкодить* и др*.*

Отдельные фонетические формы считаются недопустимыми: «Не говорят *убежу, очучусь, ощущу, побежу*»; несуществующими: «Нет в узусе и таких форм, как *побужу* (от *победить*), *убежу* (от *убедить*), хотя в системе они, бесспорно, есть и потенциально выводимы по аналогии с такими во всех отношениях безупречными формами, как *награжу* (от *наградить*), *осажу* (от *осадить*)» [Русский язык 2020: 103].

Особенность фонетических форм недостаточных глаголов состоит в изменении звукового облика при образовании личных форм. В.П. Москвиным выделяется у русских недостаточных глаголов два метаплазма (греч. переделки): «1) антистекон (замена звука): *бузить — бужу*; 2) эпентеза (вставка звука): *затмить — затмлю»* [Москвин 2015 1: 60].

В русском языке большую часть составляют недостаточные глаголы, в основе которых лежат семантические признаки (в фонетическом плане они могут использовать все формы).

В Толковом словаре русского языка С. И. Ожегова (2016 г. издания) мы насчитали 1724 глагола с неполной личной парадигмой. Основная помета у преобладающего большинства глаголов –– отсутствие форм 1 и 2 лица: *алеть, алеться, блеять, близиться, брезжить, бродить* (находиться в брожении), *буксовать, варьироватьс*я и др. Незначительное количество глаголов имеет пометы: а) отсутствие форм 1 л. ед. ч.: *вверзиться, гвоздить, дерзить, ерундить, зарысить, победить* и т.п. (в основном это т.н. фонетические формы глаголов); б) безл.: *везти* (2 зн. – ему везет в жизни), *вьюжить, вечереть* и др. [Ожегов 2016: 736].

Большая часть глаголов с неполной (дефектной) парадигмой с пометами «отсутствие форм 1 и 2 лица» в словаре С.И. Ожегова – семантические. Дефектность парадигмы нередко возникает из-за лексико-семантических свойств глаголов.

В исследованиях ученых выделяются группы глаголов с лексико-семантическими ограничениями: 1) глаголы так называемых бестиальных действий (типа *нести/нестись* ‘класть яйца’, *насидеть* ‘высиживая птенца, согреть (яйцо) своим телом’ и т. д.; 2) глаголы, использующиеся для обозначения процессов и состояний природы (натуральные глаголы): *застыть* ‘о воде: превратиться в лед’, *застлать* ‘закрыть, покрыть туманной пеленой (о чем-н. движущемся, стелющемся)’; 3) глаголы граминальные, обозначающие действия, процессы, состояния растительного мира: *обвиться* ‘охватив, обвив что-н. собой, сомкнуться’, *зеленеть* ‘покрываться свежей травой, листвой’; 4) глаголы, связанные субъектной семой с названиями органов и частей человеческого тела (мембруальные): *нарвать* ‘опухнуть и загноиться’, *застынуть* ‘сильно озябнуть’, *неметь, щемить* и т. д.;

5) глаголы, имеющие субстанциальную сему «конкретный предмет» или «вещество»: *затвердевать* ‘становится твердым’, *затаскаться* ‘истрепаться в носке’, *засыпаться ‘*о сыпучем: попасть куда-н. внутрь’, *засориться ‘*стать засоренным’ и т. д.: 6) глаголы, обозначающие действия и состояния разного рода механизмов: *отключиться* ‘выключиться из сети’, *отставать* ’о часах: показывать более раннее время, чем в действительности’, *ходить* ’работать – о механизме часов’ и др.; 7) глаголы, объединенные пропозитивной, событийной семантикой их субстанционального компонента, т.е. с именами чувств и другими типами отвлеченных имен (*судьба, природа*): *знаменовать* ‘означать, свидетельствовать о чем-н.’, *захватывать* "сильно увлекать’, *захватить* ‘распространиться на что-н.’, *затянуться* ‘продлиться на какой-н. срок’, *брать* ‘захватывать – о злости и некоторых других чувствах’, *наказывать* ’осуществлять расплату, возмездие за что-л.’ (*Судьба наказывает тех, кто причинил зло людям*  и т. д. ; 8) глаголы (их трудно отнести к тому или иному синтагматическому классу), способные сочетаться с любыми предметными и пропозитивными именами, например: глагол *насчитываться* ‘быть, иметься в каком-н. количестве’; *меркнуть* ‘постепенно утрачивать яркость, блеск’ (это может быть и *звезда*, и *взгляд* ) и др. [Гурин 1999: 161-169].

Учитывая имеющиеся классификации глаголов с неполной личной парадигмой, мы при анализе подобных глаголов, выписанных из словаря С.И. Ожегова как наиболее широко употребительного, выделили следующие группы (более удобные, на наш взгляд, при их изучении иностранцами), у которых отсутствие форм 1 и 2 лица связано с семантикой.

1. Глаголы, обозначающие действия, свойственные животным. В описание значения таких глаголов включено понятие названия того животного, которому характерно то или иное действие: *блеять* (овца, коза), *квакать* (лягушка), или название части тела: *когтить* (*коготь*).

2. Глаголы, обозначающие действия не одного-двух, а многих людей: *толпиться.*

3. Глаголы, обозначающие действия, свойственные природе, веществам, механизмам, но не человеку: *буксовать (буксует).*

4. Глаголы цветообозначения, т.е. глаголы, обозначающие становление признака: *алеть, белеть, рдеть* и др.

Следует отметить, что в названном словаре глаголы, указывающие на отсутствие форм 1 и 2 лица, далеко не всегда фиксируют эту форму для всех значений. Многие глаголы не имеют форм 1 и 2 лица только в каком-либо одном или двух значениях: прямом или переносном: *болеть* (2 зн.), *бродить* (2 зн. – о брожении), *валить, валиться* (2 зн. – *идти, падать* во мн. ч. (*Толпа валит*)*, вырвать* (*2 зн. – Его* *вырвало*) и др.

Неполная парадигма имеется у глаголов, которые: 1) ни в каком из значений не имеют полной парадигмы, т.е. во всех значениях отсутствуют формы 1 и 2 лица; 2) не имеют формы 1 лица ед. числа; 3) употребляются только в безличном значении.

 Особый интерес представляет первая группа глаголов с неполной личной парадигмой, у которых во всех лексико-семантических вариантах отсутствуют формы 1 и 2 лица. В обозначенную группу входят глаголы, не свойственные действиям человека – субъекта действия. Это глаголы, обозначающие действия, свойственные:

 1) животным: *вылупиться* (птенец из яйца)*, высемениться, гнездиться, гнездоваться* (в основном о птицах), *доиться* (коза, корова), *жеребитьс*я (лошадь);

2) многим людям: *бузить, вжиться, вывихнуться, вымирать, выработаться, вырисоваться, вытаращиться, вытанцеваться, вспомниться, втемяшиться, втиснуться, выясниться, галдеть, гласить, говориться, громоздиться, группироваться, грянуть, дорожать, до́хнуть, ерошиться, закончиться, зачесться, замедлиться, замечаться, заключаться*;

3) природе: *брезжить, брезжиться, ветвиться, вечереть, взвихриться, вихриться, врасти*, *выветриться, вызреть, выколоситься, вылинять, вымерзнуть,* *выцвести, вязаться, дозреть,* *журчать, заболотиться, завечереть, завихриться, заволочь, заволочься, заиндеветь, зажурчать, зажухнуть, запестреть, запорошить, запустеть, запушить, засветиться, засверкать, затравенеть, затуманить, затуманиться, зыбиться*;

4) веществам: *атрофироваться, вздуться, впитаться, вскрыться, вспухать, въесться, выкиснуть, вялиться, горчить, грязнеть, густеть, загнаиваться, загноиться, загрязниться, загустеть, залубенеть, залупиться, зашершаветь, змеиться, заплесневеть, засахариться;*

5) механизмам, но не человеку: *буксовать (буксует, взорваться, вибрировать, вонзиться всосаться, выкипеть, вылиться, выкрошиться, выплескаться, вы́сыпаться, дробиться, дымиться, завариться, заваляться, загнуться, задраться, задымиться, заземлиться, заклубить, заклубиться, закупориться, застопориться, звучать, засориться, замусориться, застроиться, зазвенеть, запечься, запениться, затупиться, зашершаветь, зубриться;*

6) цветообозначению: *алеть, алеться, желтеться, зазеленеть, зеленеть, золотиться* и др.

Во вторую группу глаголов с неполной парадигмой входят глаголы, не имеющие формы 1 лица ед. числа: *вв****е****рзиться галдеть (галдишь), гвоздить, грясти (грядёшь), дерзить ерундить зарысить затмить (затмишь)*.

Третью группу составляют глаголы, употребляющиеся только в безличном значении: *везти* (2) (*Ему везёт в жизни), вериться -ится ‘*казаться истинным’(*Верится с трудом*)*, вечереть взгрустнуться –нётся,* *видать* (2) *(Видно, заметно для зрения), вызвездить (О небе: К ночи вызвездило), вырвать* (2) (*Его рвало, вырвало*), *вьюжить, вздуматься* (*Кому-чему – раз.*)*, дёргать, довестись дождить, думаться, дышаться -ится загореться - 2 зн., зазрить – совесть зазрит, зазрила*, *занедужиться – ится, зарябить затошнить знобить.*

 Безличные глаголы в основном обозначают либо природные явления, состояния (*вечереть, вызвездиться, вьюжить, дождить*), либо физические или душевные состояния человека, не зависящие от его желания или участия (*везти, вырвать, знобить, затошнить*).

Как видно из описания разных групп глаголов с неполной личной парадигмой, эти глаголы требуют особого внимания при их изучении иностранными учащимися, прежде всего, при спряжении.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Виноградов В.В.* Русский язык: Грамматическое учение о слове. – М.: Высшая школа, 1986. 640 с.; 4-е изд. М.: Рус. яз., 2001. 709 с.

2. *Гурин Г.Б.* Личная парадигма глагольного пассива: соблазны интерпретации // Культура: соблазны понимания: В 2 ч. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 1999. Ч. 1. С. 161-169.

3. *Москвин В.П.* Недостаточные глаголы в современной русской речи // Русский язык в школе. – М.: 2015. № 1. С. 60-67..

4. *Ожегов С.И.* Словарь русского языка. 27-е изд. М. Мир и образование, 2016. 736 с.

5. Русская грамматика. М.: Изд-во Наука, 1980. Т. 1. 783 с.

6. Русский язык: энциклопедия / под ред. А.М. Молдована. М., 2020. 474 с.